

This question paper contains 2 printed pages.

Roll No.....

Sr. No. of Question Paper:

7526

Unique Paper Code:

2013100011

Name of the Course:

B. A (H)- NEP

Name/Title of the Paper:

Interpretation-DSE

Semester:

VI

Duration:

3 Hours

Max. Marks:

90

Instructions for the Candidate:

Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Hindi or in English or in Arabic or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt ALL the questions.

1. Write a short note on any TWO of the followings:

(15+15=30)

- Qualities of interpreter
- Principles of interpretation
- Methods to develop simultaneous interpretation skills

2. Translate into English any ONE passage from the following:

(A)

غداة اتصال هاتفي أجراه بنظيره الروسي خصّصه للنزاع في أوكرانيا، دعا ترامب إلى عودة روسيا لمجموعة السبع بحيث تصبح مجددا مجموعة الثماني. وقال "أودّ حقا أن تعود". وأضاف أنّه يتعيّن على "الروس أن يجلسوا إلى الطاولة" و"بوتين سيودّ كثيرا العودة"، واصفا استبعاده بأنه كان "خطأ". إلى ذلك، أكّد الرئيس الأميركي أنّ أوكرانيا القلقة من استبعاده في أيّ حوار مع موسكو، ستكون "طرفا" في المفاوضات بهدف وضع حدّ للحرب مع روسيا، مبدئا اقتناعه بأنّ بوتين "يريد السلام". وأضاف "أعتقد أنّه سيقول لي إذا لم يكن يريد ذلك".

(B)

في مؤشر جديد على الأزمة الاقتصادية التي تواجه إيران، أعلنت وزارة الشؤون الاجتماعية الإيرانية أن 9.2 مليون إيراني، أي حوالي 13 في المئة من سكان البلاد، يعيشون تحت خط الفقر. فقد أوضح وزير الشؤون الاجتماعية في تصريحات له نشرتها صحيفة "سارماية" الاقتصادية: "يعيش نحو 9.2 مليون نسمة تحت خط الفقر، ويشكلون 10.5 في المئة من سكان المدن و11 في المئة من سكان الأرياف. وتظهر الأرقام الرسمية أن هناك حالياً ثلاثة ملايين عاطل عن العمل في إيران. وتواجه الحكومة صعوبات كثيرة في السيطرة على التضخم.

3. Translate into Arabic any ONE passage from the following:

(A)

The prime minister has said he is prepared to use industrial policy to "shelter British business from the storm" expected from US President Donald Trump's wave of tariffs. Writing in the Sunday Telegraph, Sir Keir Starmer said he will continue to seek a trade deal with the US to avoid some tariffs, but mooted state intervention to protect the national interest. "Some people may feel uncomfortable about this – the idea the state should intervene directly to shape the market has often been derided," he said.

(B)

France and Algeria resume diplomatic dialogue on Sunday after months of bickering that have hurt Paris' economic interests in its former colony, seen mutual accusations of humiliation and stalled vital security cooperation. Ties between Paris and Algiers have been complicated for decades, but took a turn for the worse last July when Macron angered Algeria by recognising a plan for autonomy for the Western Sahara region under Moroccan sovereignty.

4. Give English equivalents of any FIFTEEN Arabic words/phrases given below:

وسائل الإعلام، من المستحيل، إمكانية، ثقافي، اجتماعي، اقتصادي، عسكري، مجلس التعاون الخليجي، الأمم المتحدة، سوق سوداء، إرهاب، صندوق النقد الدولي، البورصة، مصادر مطلعة، وكالة الأنباء، أزمة، قطاع خاص، ضريبة، تضخم، جريمة.

5. Give Arabic equivalents of any FIFTEEN English words/phrases given below:

Education Minister, Culture, Cost, Total, Standard of Living, Instability, Investment, Amount, Profit, Interest rate, Economic sanctions, Elections, Social evils, Central Bank, Infiltration, Destruction, Counter attack, Capitalist, Missile, nuclear weapons, Chief of Staff, Army, Soldier, Civilian.